

**ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ РАЗРЯДЫ ИМЁН
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ.**

<https://doi.org/10.5281/zenodo.13924439>

Халилов Фархад Халилович

*старший преподаватель
кафедры Русского языкознания
НУУЗ им Мирза Улугбека
e-mail:*

В статье рассматриваются противопоставления качественных, относительных и притяжательных признаков в русском и узбекском языках.

Ключевые слова

морфологические особенности, прилагательное, начальная форма, синтаксическая функция, род, падеж, число.

**LEXICAL-GRAMMATICAL CLASSES OF ADJECTIVE NAMES IN THE
RUSSIAN AND UZBEK LANGUAGES.**

Khalilov Farhad Khalilovitch

*senior lecturer
Department of Russian Linguistics
NUUZ named after Mirza Ulugbek
e-mail:*

The article discusses the contrast of qualitative, relative and possessive features in the Russian and Uzbek languages.

Key words

morphological features, adjective, initial form, syntactic function, gender, case, number.

Сравнительное изучение систем различных родственных и неродственных языков - одно из значительных достижений языкознания.

Различные виды сравнения языковых систем проводятся давно. Написаны многочисленные исследования, в которых сопоставляются фонетические, морфологические, синтаксические и лексические подсистемы

самых различных языков мира. В этом отношении особое место занимает русская лингвистика как с точки зрения разработки методов описания, так и с точки зрения масштаба и объёма исследования.

Имя прилагательное в русском и узбекском языках – это часть речи, обозначающая признак предмета. Имена прилагательные в русском языке существенно отличаются по грамматическим признакам от узбекских имен прилагательных.

Отвлеченное грамматическое значение признака предмета выступает в двух разновидностях; качественный признак(качество)и относительный признак(отношение). В числе относительных признаков предмета с помощью языковых средств выделяется отношение принадлежности предмета к лицу(речи-животному), т.е. притяжательное отношение. Противопоставление качественных, относительных и притяжательных признаков предмета лежит в основе выделения трех лексико-грамматических групп имён прилагательных -качественных, относительных и притяжательных. Таким образом, по своему значению и по морфологическим особенностям имена прилагательные в русском языке делятся на качественные, относительные и притяжательные.

Качественные прилагательные обозначают такой признак, который может быть у предмета в большей или меньшей степени. Например: *красивая местность, более красивая местность, красивейшая местность.*

Качественным прилагательным русского языка в узбекском языке часто соответствуют непроизводные или так называемые качественные прилагательные, а иногда и производные прилагательные, обозначающие такой признак, который может быть у предмета в большей или меньшей степени, т. е. прилагательные, имеющие степени сравнения.

Например:

Эта улица широкая – бу кўча кенг

Та улица (ещё) шире – кўча (яна ҳам) кенг(роқ.)

Эта бумага белая – бу қозғоз оқ

Та бумага (еще) белее – у қозғоз (яна ҳам) оқ(роқ)

От качественных прилагательных в русском языке образуются посредством особых суффиксов сравнительная и превосходная степени, а также краткая форма (*сильный, сильнее, сильнейший, силён, сильна, сильно, сильны*). В узбекском языке от качественных прилагательных можно образовать при помощи суффиксов только сравнительную степень (*оқ – оқроқ*). Краткой формы узбекские прилагательные не имеют.

В русском языке от большинства качественных прилагательных можно образовать наречия на *о* и *е*. Например: *хороший – хорошо, смелый – смело, холодный – холодно, редкий – редко, излишний – излишне, певучий – певуче, искренний – искренне, живучий – живуче* и т. д.

В узбекском языке начальная форма качественных прилагательных в зависимости от того, с каким членом предложения сочетается, выполняет роль прилагательного, (определения) или наречия (обстоятельства). Поэтому качественные и относительные прилагательные в узбекском языке отличаются не морфологическими признаками, а синтаксическими функциями. Например: *Чиройли қиз чиройли ўйнайди. – Красивая девушка красиво танцует.*

Таким образом, качественные прилагательные в зависимости от сочетания с существительным (в предложении с главным или второстепенным членом предложения) или с глаголом (в предложении со сказуемым) передаются на русский язык прилагательным или наречием.

Например: *В хорошем лагере наши дети хорошо отдохнули. – Яҳши оромгоҳда болаларимиз, яҳши дам олишди. И в тёплые дни старик тепло одевается. Иссиқ кунларда ҳам чол иссиқ кийинади.*

В русском языке от качественных прилагательных можно образовать уменьшительную, ласкательную и увеличительную формы. Например; *белый – беловатый, беленький, белехонек, белешенек; плохой – плоховатый, плохонький; хороший – хорошенький; слабый – слабоватый, слабенький; узкий – узковатый, узенький.*

В узбекском языке возможна передача значения неполноты качества или уменьшения признака при помощи суффикса *-рок*. В русском языке такое значение передается суффиксом *-оват (-еват)*. Например: *совуқроқ – холодоватый, довольно холодный; аччиқроқ – горьковатый, довольно горький; оқроқ-беловатый* и т. д.

В узбекском языке качественные прилагательные с суффиксом *-рок*, выражающие значение уменьшения качества, часто выступают в роли сказуемого. В подобных случаях в русском языке чаще всего употребляется краткая форма прилагательного. Например: *Боланинг кўйлаги торроқ – Рубашка ребёнка узковата.*

Ласкательное значение в узбекском языке в основном передается при помощи суффикса *-гина (-кина, -кина)*. В русском языке суффиксы уменьшительных форм одновременно сочетают оттенки ограничения, выделения из остальных однородных признаков (качеств) предметов и

явлений. Например, когда мы говорим: *хороший ребёнок*, мы выделяем качество ребёнка, отличающее его от других детей, то есть несколько ограничивается признак, присущий этому ребенку.

Хорошенький ребёнок – здесь понятие шире. *Хороший* выражает воспитанность, организованность и другие качества, а *хорошенький* – несколько суженное, ограниченное понятие и выражает главным образом внешний признак. В узбекском языке это ласкательное значение качественных прилагательных русского языка передаётся сочетанием качественных прилагательных с суффиксом *-гина*, а при сочетании этого суффикса с существительным приобретает значение более полного ограничения. Сравним: *Яхшигина бола – хорошенький ребёнок. Акрамгина келди. – Пришёл только Акрам. Мевагина едим. – Я ел только фрукты. И.т. д.*

Таким образом, русские качественные прилагательные как по морфологическим признакам, так и по синтаксическим функциям существенно отличаются от узбекских.

Относительные прилагательные в русском языке выражают постоянный признак и указывают на отношение предмета к предмету (*колхозное имущество*), к материалу (*деревянный мост*), к месту (*индийские гости, городской житель*), ко времени (*весенние дни, зимний вечер*) и т.п., а также назначение предмета (*книжный магазин, детская комната*).

Русским относительным прилагательным в узбекском языке соответствуют:

1. Имена существительные в неформальном притяжательном падеже. Например: *Узбекское государственное издательство – Узбекистон давлат наширётти, городские промышленные предприятия – шаҳар саноат корхоналари* и т. п.

2. Имена существительные (названия материалов) в исходной (начальной) форме. Например: *железная кровать – темир каравот; каменная стена – тош девор; стальной нож – пулат пичок,, деревянный дом – ёғоч уй.*

3. Имена прилагательные, образованные от других частей речи посредством тех или иных словообразующих суффиксов. Например: *вчерашний день – кечаги кун; летний сезон – ёзги мавсум; научная работа – илмий иш* и т. п.

И в русском и в узбекском языках от относительных прилагательных сравнительная и превосходная степени обычно не образуются. Притяжательные прилагательные в русском языке отличаются от качественных и относительных. Притяжательные прилагательные

образуются в основном от названий животных, птиц, рыб, а также от некоторых существительных, обозначающих названия людей, посредством следующих окончаний: -им для мужского рода, -ья для женского рода, -ье для среднего рода. Например: *волчий* (след), *охотничий* (нож), *рыбья* (чешуя), *казачья* (станция), *птичье* (гнездо), *охотничье* (ружьё).

Притяжательные прилагательные образуются также при помощи суффиксов *-ин* (-ын), *-ов* (-ев), указывающих на принадлежность определенному лицу. Например: *сестрин* (подарок), *отцов* (портфель). Такие прилагательные обычно можно заменить соответствующими существительными в родительном падеже, а именно: *отцов- портфель* – *портфель отца*; *сестрина книга* - *книга сестры* и т. п. Притяжательные прилагательные различаются по родам, числам и падежам.

В узбекском языке притяжательных прилагательных нет. Русские притяжательные прилагательные передаются в узбекском языке неоформленным или (реже) оформленным притяжательным падежом (караткич келишиги). При этом к определяемому слову присоединяется притяжательный суффикс 3-го лица, который соответствует русскому несогласованному определению, выраженному родительным падежом существительного. Например: *волчий след* – *бўрининг изи* (след волка), *лисья нора* – *тулкининг уяси* (нора лисы), *воронье гнездо* – *қарганинг уяси* (гнездо ворона), *отцов портфель* – *отамнинг портфели* (портфель моего отца), *братнина книга*- *акамнинг китоби* (книга моего брата) и т. п. Такого рода определения в узбекском языке не согласуются с определяемыми словами ни в падеже, ни в числе.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аскарлова М. Диамалханов. Актуальные вопросы узбекского языкознания. – изу -в «Уктувчи», Т, 1980г
2. Бархударов Л. С. К вопросу о грамматических значениях и их передаче при переводе- ИЯШ, М, 1975г №3